

vengada en este por las conquistas, y habia adquirido la Bélgica, el Brabante holandés, el país de Luxemburgo, Lieja, Juliers, el Electorado de Tréveris, el Palatinado, la Savoya, Niza, una plaza en Cataluña, el valle de Baztan, y amenazaba á un tiempo á la Holanda, al Piamonte y á la España. Tales eran los resultados de los inmensos esfuerzos de la comision de salud pública.

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO SEGUNDO.

PAGINA 93.

1. Sir Ralph Abercrombie, general mayor al servicio de S. M. B. estuvo empleado en el ejército inglés del continente y se distinguió mucho en el ataque del campo de Famars el 23 de mayo 1793 y en casi todos los encuentros que hubo en toda la campaña de 1794. En 1796 pasó á las Indias occidentales donde obtuvo ventajas decisivas y al año siguiente se volvió á Inglaterra. En 1799 pasó á Holanda bajo las órdenes del duque de Yorck mandando la espedicion dirigida á sublevar los partidarios del Sthaduder, pero no era posible que nada saliera bien estando bajo las órdenes de un gefe tan incapaz como el tal duque de Yorck, que jamas hizo nada ni bueno ni mediano, y así por mas peligros que arrojó Abercrombie, tuvo que retirarse vergonzosamente. En prueba del buen concepto que merecia á todos se le confirió el mando de la espedicion preparada contra Egipto y á este fin entró en el Mediterraneo en calidad de general en gefe. Quería el rey de Nápoles que desembarcase en su reino, donde se propagaba entonces el fuego de la insurreccion, pero no quiso distraerse de su principal intento. A su paso delante de Cadiz hizo algunos insultos, pero no se atrevió á atacarle porque estaba bien defendido y se contentó con disparar algunas bombas á la ciudad que batallaba con la fiebre amarilla. El 1.º de marzo 1801 se presentó con su flota en Aboukir y desembarcó el dia 7 á pesar de la oposicion que hizo el general francés Friant. En seguida atacó á Alejandria y ganó una de las mas sangrientas batallas que se dieron en aquellas comarcas, aunque le

costó la vida como á otros muchos generales ingleses y franceses. Su cadaver fué depositado en Malta con mucha pompa y trasladado despues á S. Pablo de Londres.

PAGINA 102.

2 El general Hammerstein era hanoveriano y sirvió en 1793 contra los Franceses defendiendo la plaza de Menin, guarnecida por el cuerpo de emigrados de Lachatre, quienes resolvieron dejarse matar antes que rendirse. Hammerstein se puso á su cabeza é hizo con ellos una salida en la noche del 29 al 30 de abril 1794 y habiendo degollado los puestos avanzados, arrolló á todas las tropas republicanas que estaban en el bloqueo de las puertas de Ipres y Courtray y les cogió toda la artillería

PAGINA 107.

5 Sapinaud fué de los primeros que se arrojaron en el partido de los realistas del Vendée y fué uno de sus mas distinguidos gefes, aunque en una esfera secundaria. Mandó algun tiempo en gefe el ejército llamado del centro y firmó diferentes armisticios y tratados con la república. No figuró en la última insurreccion de 1799 sino que desde el de 1796 vivió pacífico y retirado en el Vendée.

PAGINA. 108.

4 Estevan Alejandro Bernier, obispo de Orleans, nació en Daon, departamento de Mayena el 31 de octubre 1794. Fué cura de S. Laud en Angers y desde el principio de la guerra del Vendée ejerció con mucho brillo las funciones de su ministerio y atrayendo un numeroso concurso á sus sermones. No pocas veces le bajaron del púlpito para pasearle en triunfo y por su popularidad le nombraron miembro el mas influyente del consejo superior de los ejércitos católicos y realistas. Si-

guió al ejército en su escursión del otro lado del Loira y escapó á las derrotas de Mans y Savenay estándose escondido en las inmediaciones de esta última durante el invierno de 1793 á 94. Volvió al país insurgente en marzo de aquel año y principió á organizarle de nuevo segun las miras de los realistas, tomando luego el mando general del ejército de Stofflet, donde ejerció el mayor influjo. Estuvo en correspondencia con el conde de Artois y con el gobierno ingles durante todo el año de 96, pero despues de la muerte de Charéte y dispersion de los chuanes y de los del Vendée, pidió el abate Bernier un salvo-conducto á Hoche para pasar á Suiza.

¶ Cuando en 1799 volvió á encenderse la insurreccion no se presentó Bernier con el mismo carácter que antes, pero gozó de bastante influjo para contribuir eficazmente á la pacificación obtenida por Bonaparte despues de su advenimiento al consulado. Vino á París encargado de los poderes de algunos gefes realistas cerca del nuevo gobierno y pasó allí bastantes meses, durante los cuales tuvo varias conferencias con el primer consul que le tomó mucha inclinacion y despues del concordato le nombró obispo de Orleans.

PAGINA 110.

5 Manuel Luis Scepeaux era un antiguo oficial de caballería que desde el año 1793 se arrojó en el partido de los realistas del Vendée. Sirvió bajo las órdenes de Bonchamp, que era cuñado suyo, y despues de su muerte siguió al ejército en Bretaña y se ocultó en las inmediaciones de Segré despues de la derrota de Mans. En 1794 se puso á la cabeza de los *chuanes* y fué el que conservó mejor disciplina en su tropa aun despues de la muerte de Charéte y Stofflet. En 1795 todavia consiguió una ventaja considerable cerca de Aubiñe; pero en mayo de aquel año tuvo que someterse á la república por no ser ya posible continuar la guerra. A pesar de eso le arrestaron poco tiempo despues para deportarle, pero

pudo conseguir su libertad y no volvió á sacar la cabeza en la insurreccion de 99. En 1800 le mandaron borrar los cónsules de la lista de emigrados, le devolvieron sus bienes y en ellos vivió hasta una edad muy avanzada.

PAGINA 114.

6 El caballero Tinteniac nació en la quinta de Quimper entre Quimper y Lorient y sirvió en la marina real antes de la revolucion. Desde 1791 tomó parte en la conjuracion de la Rouarie, de quien fue edecan, y por dos veces fue de orden de su gefe al Vendée para concertar las operaciones de unos con otros. Despues de la muerte de la Rouarie pasó á Inglaterra y obtuvo la confianza del gobierno británico que le comisionó al Vendée, donde se manejó con zelo é inteligencia. Mas adelante le nombraron gefe de division entre los *chuanes* y cuando se hizo el desembarco de Quiberon mandaba los insurgentes del Morbihan. Se abrió paso espada en mano con una columna de 2 mil hombres, ganó muchas ventajas contra los republicanos, pero habiéndose abandonado demasiado en su persecucion, le mató un granadero en la arboleda del palacio de Coetlogou en julio de 1795.

PAGINA 116.

7 El duque de Harcourt era un amigo particular del rey de Inglaterra Jorge III. Emigró y volvió á entrar en Francia en 1792 al frente de un cuerpo de emigrados y luego salió de Verdun para volverse á Inglaterra. En 1795 mandó otro cuerpo de emigrados al sueldo del gobierno ingles, y estuvo mucho tiempo siendo agente de los hermanos de Luis XVI y encargado de la correspondencia con los gefes del Vendée.

PAGINA 116.

8 El duque de Havré y de Croi era oficial general,

caballero del Toison de oro y grande de España de primera clase cuando le nombraron diputado á los estados generales, y en ellos se opuso á todas las concesiones de la nobleza, y mas aun á la supresion de las órdenes de caballería. Pero viendo que de nada servia su oposicion, se marchó á Coblentz, y el conde de Provenza le nombró enviado suyo cerca de la corte de Madrid, lo cual ocasionó que se le acusase en Francia en 1792 de que estaba provocando al gabinete español á entrar en la coalicion: asi como en 1795 se le volvió á acusar de que habia presentado títulos falsos de residencia como grande de España para que le rayasen de la lista de los emigrados.

PAGINA 118.

9 El duque Armando Francisco de Polignac nació en París y tenia 16 años cuando salió de Francia con sus padres. Despues de haber andado errante por muchas partes vino á establecerse en Rusia y desde allí en Ukrania donde le regaló Catalina II una posesion. Mas antes estuvo adicto como amigo particular al conde de Artois con quien estuvo en Inglaterra y tomó parte en todos sus proyectos. Pasó á Viena en calidad de agente de los príncipes y últimamente vino á París en 1804 y habiéndosele hallado cómplice ó por lo menos sabedor del proyecto de asesinato del primer consul por medio de una máquina infernal en la calle de San Nicasio, le condenó á muerte el tribunal; pero habiendo acudido su esposa á pedir por él, le concedió la vida Napoleon condenándole á 4 años de prision en el castillo de Ham. Se escapó de allí, le volvieron á coger y le encerraron en el Temple, donde estuvo algunos años, hasta que vuelto á Rusia, murió allí el 21 de setiembre 1817.

PAGINA 118.

10 Pedro José Lemaitre, antiguo secretario general del consejo de hacienda, fue condenado á muerte el 17 de

brumario año 4.º (7 de noviembre 1795) por el consejo de guerra de la sección Lepelletier « por conspirador realista que habia seguido correspondencia con los emigrados y con diferentes departamentos para hacer sublevaciones, y por haber tomado parte en la insurrección de las secciones. » El embargo de sus papeles comprometió mas ó menos á una multitud de diputados que aparecian propensos á la autoridad real, y bastó para impedir á Cambaceres ser director. Resultaba de aquella correspondencia que la junta de emigrados establecida en Basilea tenia muchas inteligencias en Paris.

PAGINA 118.

11 Bartelot de Laville Heurnois domiciliado en Paris y antiguo relator del consejo de estado, fué denunciado en enero de 1797 como gefe de una conspiración realista por el coronel Maló que le atrajo á su cuartel de la Escuela militar, juntamente con Brottier, y Duverne de Presle, bajo pretexto de entrar en sus proyectos. Según la declaración de este último, que vendió á sus compañeros por salvar la vida, se trataba de formar en toda Francia compañías de *Chuanes* para hacer sublevar todas á un tiempo dándolas una organización regular. Se encontraron entre los papeles de Laville todos los pormenores de lo que se pensaba ejecutar y hasta las listas de los nombramientos que habian de hacerse; por lo cual se le juzgó en un consejo de guerra y aunque se defendió con la mayor energía, le condenaron á un año de prisión. Concluido este, volvió á mandarle prender de nuevo el directorio y le puso en lista para ser deportado á Cayena, juntamente con Pichegrú y otros, murió allí en julio de 1799.

PAGINA 118.

12 El abate Brottier era sobrino del famoso comentar de Tácito y permaneció en la obscuridad durante los primeros años de la revolucion, pero de pronto se encon-

tró envuelto en la conspiracion realista de Laville Heurnois (vease su nota), descubierta por un artificio del coronel Maló que se la denunció á Carnot. De sus resultas le condenó el consejo de guerra á la pena de muerte, que luego se conmutó en la de diez años de prisión. Mas el directorio le envió deportado á Cayena y Brottier murió en Sinamary el 15 de setiembre 1798. Habia publicado en 1789 las Máximas de la Rochefocault.

Gobierno del año tercero. — Reformas administrativas en todas las provincias. — Nuevas costumbres. Partido thermidoriano; de jacobinos. — Festividad de Paris. — Lucha de los dos partidos en las sesiones; riñas y escenas tumultuosas. — Violencias del partido revolucionario en los jacobinos y en el club electoral. — Decretos sobre las sociedades populares. — Decretos relativos á hacienda. — Emendaciones en el sistema y en las requisiciones. — Proceso de Carrier. — Agitaciones en Paris y exasperación ascendente de los dos partidos. — Ataque á la sala de los jacobinos por la juventud de la época. — Cierro del salon de los jacobinos. — Reincorporacion de los 73 diputados que se habian puesto presos en el 30 de mayo. — Condenacion y suplicio de Carrier. — Piquetes principadas contra Billiaud Varennes, Collot de Herbois y Harnerre.

Mientras que ocurrían los sucesos de que se ha hablado en las fronteras continuaba la conversacion de sus reformas, y los representantes encargados de renovar las administraciones recorrían las provincias reduciendo en todas partes el número de las comisiones revolucionarias, nombrando otros individuos, mandando arrestar como cómplices del sistema de Robespierre á los que por haberse se-